



Onlinekurs

Staatlich geprüfte*r Übersetzer*in EN-DE/RU-DE Vorbereitung auf die staatliche Übersetzerprüfung

Zielgruppe

- Quereinsteiger*innen und Nachzügler*innen im Übersetzer- und Dolmetscherberuf, die eine formale Qualifikation erwerben möchten
- Studierende in nicht-translationsbezogenen Studiengängen, die ihre Qualifikation um eine Übersetzerweiterbildung erweitern möchten

Zugangsvoraussetzungen

Erfüllen der formalen Voraussetzungen zur Prüfungszulassung gem. KMK-Beschluss 2020 und bundeslandspezifischen Regelungen für staatliche Übersetzerprüfungen sowie Bestehen des Eignungstests

Inhalte

s. Lehrplan ab S. 2.

Kurssprachen

Deutsch und Englisch UK/US bzw. Deutsch und Russisch

Ziel des Kurses

Der Kurs bereitet auf staatliche Übersetzerprüfungen gem. „Rahmenvereinbarung zur Durchführung und Anerkennung von Prüfungen für Übersetzer und Übersetzerinnen, Dolmetscher und Dolmetscherinnen“ (Beschluss der Kulturministerkonferenz vom 17.12.2020) vor. Die entsprechenden bundeslandspezifischen Vorschriften werden im Allgemeinen berücksichtigt.

Abschluss

Nach **erfolgreichem** Abschluss des gesamten Kurses wird ein **qualifiziertes Zertifikat** ausgestellt. Auf Anfrage und aufgrund von persönlichen Rahmenbedingungen kann der Kurs individualisiert und gekürzt bzw. verlängert werden.

Umfang

Buchung einzelner Module oder als Gesamtkurs möglich. Dauer des Gesamtkurses inkl. Korrekturen: ca. 12 Monate.

Preis und Förderungsmöglichkeiten

Gesamtpaket mit 1 Fachgebiet ca. 2.619,00 Euro (Studenten/BDÜ-Mitglieder: 10 % Ermäßigung), jedes Fachgebiet: 779,00 Euro. Die Teilnahme am Kurs kann je nach Wohnort und Beschäftigungssituation durch diverse Fördermöglichkeiten mitfinanziert werden.

Lernform

betreuter Selbstlernkurs auf einer moodle-basierten Online-Lernplattform kombiniert mit Online-Unterricht und individueller Leistungsbewertung.

Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // bildungsportal@sprachenfabrik.de // Telefon: +49 521 96 29 77-22

Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.



SPRACHENFABRIK

Lehrplan

Modul 1 Einführung in den Kurs, Prüfung, Übersetzen

Lektion 1	Einführung in den Übersetzerkurs
Lektion 2	Staatliche Übersetzerprüfung und Prüfungsordnung
Lektion 3	Einführung ins Übersetzen
Lektion 4	Einführung ins Fachübersetzen

Modul 2 Landeskunde & allgemeine Übersetzung RU/EN <> DE

Lektion 1	Politischer Aufbau
Lektion 2	Wirtschaftliche Grundstrukturen & Wirtschaftspolitik
Lektion 3	Sozial- und Zuwanderungspolitik
Lektion 4	Bildungspolitik und Bildungswesen
Lektion 5	Technologie-, Verkehrs- & Infrastrukturpolitik
Lektion 6	Internationale Beziehungen und Organisationen, EU
Lektion 7	Rechtssysteme im Überblick
Lektion 8	Jüngste Geschichte (seit 1945)
Lektion 9	Kulturpolitik und kulturelle Landschaft
Lektion 10	Literatur im Überblick

Modul 3 Projektmanagement und EDV für Übersetzer

Lektion 1	Übersetzungsprojektmanagement
Lektion 2	Wissens- und Terminologiemanagement
Lektion 3	CAT-Tools (insb. memoQ) und sonstige technische Hilfsmittel für Übersetzer
Lektion 4	Berufskunde und Übersetzungsmarkt

Modul 4 Fachgebiet: Wirtschaft & Fachübersetzung RU/EN <> DE

Lektion 1	Volkswirtschaftslehre I
Lektion 2	Volkswirtschaftslehre II
Lektion 3	Betriebswirtschaftslehre I
Lektion 4	Betriebswirtschaftslehre II
Lektion 5	Versicherungen und Börsen/Bank- und Finanzwesen
Lektion 6	Öffentlichkeitsarbeit und Marketing
Lektion 7	Informations- und Telekommunikationstechnologie
Lektion 8	Internationaler Handel
Lektion 9	Steuern und Besteuerung/Soziale Seite des Wirtschaftssystems
Lektion 10	Umwelt, Energiewirtschaft & Gesundheit

Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // bildungsportal@sprachenfabrik.de // Telefon: +49 521 96 29 77-22
Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.



SPRACHENFABRIK

Modul 5 Aufsatz in der Fremdsprache

Lektion 1	Schreiben von Aufsätzen – Einführung
Lektion 2	3 Themen zur Auswahl (Landeskunde, insb. Kultur)
Lektion 3	3 Themen zur Auswahl (Landeskunde, insb. Wirtschaft)
Lektion 4	3 Themen zur Auswahl (Landeskunde, insb. bilaterale Beziehungen)
Lektion 5	3 Themen zur Auswahl (Landeskunde, insb. Geschichte)

Modul 6 Fachgebiet: Rechtsübersetzung RU/EN <=> DE

Lektion 1	Einführung in Rechtsübersetzung & Verfassungsrecht
Lektion 2	Zivilrecht: Allgemeiner Teil
Lektion 3	Zivilrecht: Schuldrecht Sachenrecht
Lektion 4	Zivilverfahrensrecht
Lektion 5	Strafrecht
Lektion 6	Strafverfahrensrecht
Lektion 7	Handels- und Gesellschaftsrecht
Lektion 8	Ausländerrecht bzw. Steuerrecht
Lektion 9	Verkehrsrecht und Ordnungswidrigkeitenrecht
Lektion 10	Familienrecht
Test	Multiple-Choice-Test zu juristischen Sachverhalten

Mündliche Kommunikation und Beratung

Zeitlich und thematisch frei einsetzbare Unterrichtsstunden

Modul 7 Simulation der schriftlichen Prüfung

Simulation der schriftlichen Prüfung unter prüfungsähnlichen Bedingungen

Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // bildungsportal@sprachenfabrik.de // Telefon: +49 521 96 29 77-22
Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.